

NOTE DE L'ÉDITEUR

Après la nouvelle traduction du *Prophète* et de ces deux textes inédits majeurs que sont *Le Sable et l'Écume* et *Jésus fils de l'homme*, fallait-il continuer à publier l'œuvre complète de Khalil Gibran ? La plupart des textes que je lus et qui avaient été écrits en anglais portaient en effet leur âge, soit le début de ce siècle, et me paraissaient trop ampoulés pour séduire les lecteurs contemporains. Pourtant, de-ci, de-là, une fulgurance, une phrase sublime, un passage lumineux, éclairant. Je décidai donc de demander à Jean-Pierre Dahdah de rechercher ces joyaux dans toute l'œuvre anglaise aussi bien qu'arabe du poète. Et il nous vint l'idée de suivre pour ce faire le plan même de son œuvre maîtresse, *Le Prophète*, afin de retrouver les thèmes chers à Gibran et d'articuler cette anthologie autour d'eux.

D'où le titre : *L'Œil du Prophète*, qui réunit une brassée de textes vraiment essentiels.